

**Polizze Nr./ Pojistná smlouva č. 16-C024.533-8**

**FILM-BÜNDEL-VERSICHERUNG / Pojištění filmu**

<b>Versicherer/ Pojistitel</b>	<b>Donau Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft</b> Vienna Insurance Group Schottenring 15, A-1010 Wien
<b>Versicherer ist vertreten durch/ Pojistitel je zastoupen</b>	<b>Dürl &amp; Partner Insurance services s.r.o.</b> Freyova 12/1, CZ-190 00 Praha 9
<b>Versicherungsnehmer/</b>	<b>IN FILM PRAHA s.r.o.</b> Žitná 23, 110 00 Praha 1 Ičo: 49703099
<b>Produktion/ Produkte</b>	„Skleněný pokoj“
<b>Anzahl der Drehtage / počet natáčecích dnů</b>	34
<b>Drehorte / Místo natáčení</b>	Tschechische Republik / Česká republika , EU
<b>Geltungsbereich / územní platnost</b>	EU
<b>Versicherungssumme / pojistná částka</b>	EUR 1.464.400,00 (exkl. Nutzungsrechte/bez autorských práv)

Die Versicherungssumme entspricht den Herstellungskosten – abzgl. Vorkosten, Nutzungsrechte, Gewinn u. Versicherung - gem. Kalkulation.

*Pojistná částka odpovídá výrobním nákladům po odečtení, autorských práv , zisku a pojistných výloh – dle kalkulace.*

**1. Personenausfall-Versicherung inkl. Vorausfall**

**1. Pojištění výpadku osob z předem hlášeného výpadku osob**

Versichert sind Schäden aus dem Abbruch oder der Unterbrechung der Filmproduktion aufgrund von Krankheit, Unfall oder Tod einer der nachstehend genannten Personen. Die zu versichernden Personen dürfen nicht jünger als 12 oder älter als 65 Jahre alt sein, sofern nicht für folgende, namentlich genannte Personen, eine Ausnahmebestätigung der Versicherer vorliegt bzw. besteht.

*Pojištění se vztahuje na škody vzniklé v důsledku zrušení nebo přerušení filmové produkce z důvodu nemoci, nehody nebo smrti jedné nebo více z následně jmenovaných osob. Tyto osoby nesmí být mladší než 12 let nebo starší 65 let, pokud pro tyto jmenované osoby neplatí potvrzená výjimka.*

Die versicherten Personen sind verpflichtet, einen entsprechenden Gesundheitsfragebogen auszufüllen. Uneingeschränkter Versicherungsschutz für Krankheiten und deren Folgen, besteht

automatisch nach Vorliegen der Gesundheitserklärung und der ärztlichen Untersuchung, unter der Voraussetzung, dass ein uneingeschränkter Befund vorliegt. Bei Eintritt eines Schadenfalles bzw. unrichtigen Angaben im Gesundheitsfragebogen, wird dem Versicherer, die Möglichkeit einer Kontaktaufnahme mit dem behandelnden Arzt/Hausarzt eingeräumt.

*Pojištěné osoby jsou povinny vyplnit zdravotní dotazník. Neomezená pojistná ochrana zahrnující nemoci nebo jejich následky platí automaticky po předložení zprávy o zdravotním stavu a lékařské prohlídce v případě, že zpráva neobsahuje nález. V případě škodní události resp. uvedení nesprávných údajů ve zdravotním dotazníku je pojistitel oprávněn kontaktovat ošetřujícího lékaře.*

**Regisseur und Darsteller: Režisér představitelé:**

**Regisseur (Alter) / režisér (věk)**

██████████

**Schauspieler (Alter) / herci (věk)**

████████████████████  
████████████████████  
████████████████████  
████████████████████

<b>Versicherungssumme</b>	EUR 1.464.400,00
<i>Pojistná částka</i>	
<b>Selbstbehalt</b>	1 DT / 1 natáčecí den
<i>Spoluúčast</i>	
<b>Versicherter Zeitraum</b>	19.01.2018 – 31.7.2018
<i>Doba pojištění</i>	

**Besondere Vereinbarung**

*Zvláštní ustanovení*

Die Produktionsfirma ist verpflichtet, mit den versicherten Personen eine Vereinbarung zu treffen, nach der sich diese Personen verpflichten, sich für die Zeit ihres Anstellungsvertrages keinen Gefahren auszusetzen, die ihre Gesundheit bedrohen können. Hierzu gehört auch die Ausübung von Wettkampf- und Leistungssport.

*Produkční společnost je povinna s pojištěnými osobami uzavřít dohodu, dle níž se tyto osoby zavazují k tomu, že se po dobu trvání své pracovní smlouvy nebudou vystavovat rizikům, která by mohla ohrozit jejich zdraví. K těmto rizikům patří též provozování závodních a výkonostních sportů.*

Über den Ablauf der vorgesehenen Drehzeit hinaus, müssen die versicherten Personen entsprechend dem gültigen Tarifvertrag 3 Tage für eventuelle schadenbedingte Nachdreharbeiten zur Verfügung stehen.

*Po uplynutí natáčecí doby musí být pojištěné osoby k dispozici dle platné tarifní smlouvy po dobu 3 dnů pro případné ze škodní události vzniklé následné dotáčecí práce.*

Das Selbstfahren von KFZ sowie Reisen in der drehfreien Zeit im Geltungsbereich Europa, sind den versicherten Personen gestattet.

*Řízení motorového vozidla stejně jako cestování v rámci Evropy ve dnech, kdy nenatáčí, je pojištěným osobám povoleno.*

## **2. Filmmaterial-Versicherung**

### **2. Pojištění filmového materiálu**

Versichert ist die Herstellung und daran anschließende Bearbeitung von Bild-, Ton- und Datenträgern sowie fertige Bild-, Ton- und Datenträger, sofern es sich nicht um Unikate handelt.

*Pojištěna je výroba a následné zpracování obrazových, zvukových a datových nosičů, rovněž hotové obrazové, zvukové a datové nosiče, pokud se nejedná o unikáty.*

<b>Versicherungssumme</b>	EUR 1.464.400,00
<i>Pojistná částka</i>	
<b>Selbstbehalt</b>	EUR 0.-
<i>Spoluúčast</i>	EUR 0.-
<b>Filmmaterial/-format</b>	MAZ / Video
<i>Filmový materiál / formát</i>	
<b>Bearbeitung/Schnitt</b>	-
<i>Zpracování / střih</i>	
<b>Versicherter Zeitraum/</b>	ab 20.2.2018 durchgehend inkl. Transporte, Lagerungen und Postproduktion bis Ablieferung 31.7.2018.
<i>Pojistné období</i>	20.2.2018 – 31.7.2018 včetně dopravy, uskladnění a postprodukce
<b>Besondere Vereinbarung</b>	Rechtzeitig vor Beginn der Dreharbeiten ist das Trägermaterial auf seine Eignung und Qualität und das technische Aufnahmegerät auf seine Funktionstüchtigkeit zu prüfen oder prüfen zu lassen.
<i>Zvláštní ujednání</i>	<i>Před počátkem natáčecích prací je nutno včas zkontrolovat či nechat zkontrolovat tyto nosiče co se týká jejich vhodnosti a kvality, rovněž je nutno zkontrolovat natáčecí přístroj</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das aufgezeichnete Material ist täglich hinsichtlich der Verwendbarkeit und auf Aufzeichnungsfehler zu prüfen.</li> <li>1. <i>zaznamenaný materiál je nutno denně zkontrolovat</i></li> <li>2. Vom aufgezeichneten Material auf den Speichermedien sind täglich Datensicherungen (z.B. auf eine Festplatte) anzufertigen und an getrennten Orten aufzubewahren.</li> <li>2. <i>zaznamenaný materiál na paměťových nosičích je nutno ukládat na záložní disk a tento uchovávat na odděleném místě.</i></li> <li>3. Sobald das aufgezeichnete Material in den Postproduktionsprozess überführt wurde, sind von diesen Daten</li> </ol>

unverzüglich Backups anzufertigen oder Festplatten – RAID-Systeme (ab Level 1 oder LTO ab Generation 3); diese Daten können zur dauerhaften Datenspeicherung eingesetzt werden.

*3. u pořízeného materiálu pro postprodukcí je nutné tato data zálohovat (Backups) nebo uložit na pevném disku – RAID- Systémy (od úrovně 1 nebo LTO od 3. generace); tato data mohou být použita pro trvalé ukládání dat*

4. Der vom Hersteller empfohlene Workflow ist einzuhalten.

*4. Nutno dodržovat pracovní postup (Workflow) doporučený výrobcem.*

Der Verlust oder die Beschädigung von leeren Speichermedien/-karten gilt ebenfalls mitversichert.

*Připojištěna je rovněž ztráta či poškození prázdných médií*

#### **4. Equipment-Versicherung**

##### *4. Pojištění filmového zařízení*

für sämtliches zur Produktion benötigtes Equipment (eigene- und fremde Geräte), insbesondere Filmapparate, Licht- und Tonequipment, jeweils mit ihrem Zubehör und ihren Transportbehältnissen, Stromaggregate sowie Steiger, Funkgeräte, Mobiltelefone, Laptops/Notebooks/Tablets, mobile Schnittsysteme, sonstige filmtechnische- oder spezifische Gegenstände, von privat zu Produktionszwecken eingesetzte Technik sowie elektronische Gegenstände im Produktionsbüro. Auf die Einreichung von detaillierten Listen wird vorab verzichtet.

*se vztahuje na vlastní nebo pronajaté předměty používané k produkci, zejména filmová technika, světelná a zvuková technika včetně příslušenství a přepravního obalu, elektrické agregáty a „Steiger“, vysílačky, mobilní telefony, laptopy/notebooky/tablety, mobilní stříhačské systémy, další technické nebo specifické předměty, soukromá technika použitá k produkčním účelům . Seznam zařízení není nutno předem předkládat.*

Der Versicherungsschutz erfolgt nach Maßgabe der Bedingungen BVB 2007 und EQUIPMENT 2007, wobei in teilweiser Erweiterung/Abänderung der Bedingungen folgende Gefahren/Schäden mitversichert gelten:

*Pojistná ochrana se řídí ustanoveními pojistných podmínek BVB 2007 a EQUIPMENT 2007 s tím, že pojistné krytí se dále rozšiřuje o následující rizika:*

1. Kurzschluss, Überspannung, Induktion, Implosion
  1. *zkrat, přepětí, indukce, imploze*
2. Bruch von Lampen, Scheinwerfern und sonstigen Beleuchtungseinrichtungen insbesondere auch Durchbrennen von Brennern sowie Fadenbruch
  2. *Prasknutí lamp, reflektorů a dalších osvětlovacích zařízení zejména přepálení a přerušení wolframového vlákna v žárovce*
3. Ungeschicklichkeit, Fahrlässigkeit sowie Abhandenkommen
  3. *neúmyslné poškození, nedbalost a ztráta*
4. offensichtliche mut- und böswillige Beschädigungen seitens dritter Personen

4. zjevné úmyslné poškození třetí osobou

<b>Versicherungssumme</b> <b>Pojistná částka</b>	EUR 1 305 000,-
<b>Selbstbehalt</b> <b>Spoluúčast</b>	EUR 500,- je Schadenereignis na škodní událost
<b>Versicherter Zeitraum</b>  <i>Trvání pojištění</i>	für die Dauer der Drehzeit einschließlich jeweils 2 Wochen vor/nach dem Dreh <i>po dobu natáčení včetně 2 týdnů před a po natáčení</i>

**5. Requisiten und Dekoration**

*5. Pojištění rekvizit a dekorace*

<b>Versicherter Zeitraum</b> <b>Doba pojištění</b>	20.2.2018 – 31.7.2018
-------------------------------------------------------	-----------------------

Versichert sind die zur Herstellung eines Filmes verwendeten eigenen oder gemieteten Requisiten während der Transporte, der Verwendung und Lagerung. Dazu gehören insbesondere auch bewegliche Bauten/Kulissen, Dekorationen und Materialien, historische Kutschen, Schmuckstücke, Kunstwerke, Antiquitäten, Musikinstrumente, Pelze, Waffen, Orden und andere Gegenstände aus edlem Metall sowie Pflanzen, soweit der Versicherungsnehmer hierfür die Gefahr trägt.

*Se vztahuje na vlastní nebo pronajaté předměty používané k produkci filmu včetně jejich transportu, používání a skladování. Jedná se především o mobilní konstrukce/kulisy, dekorace a materiály, historické povozy, šperky, umělecké předměty, starožitnosti, hudební nástroje, kožešiny, zbraně, řády a další předměty z ušlechtilého kovu, rovněž rostliny, pokud za ně pojištěnec zodpovídá*

<b>Versicherungssumme</b> <b>Pojistná částka</b>	EUR 400.000,- auf Erstes Risiko für das gesamte Projekt EUR 400.000,- na první riziko pro celý projekt
<b>Selbstbehalt</b> <b>Spoluúčast</b>	EUR 500,- je Schadenereignis <i>EUR 500,- pro škodní událost</i>  <i>EUR 1.000,- je Schadenereignis für Schäden an Spielfahrzeugen EUR 1.000,- pro škodní událost an mot. Vozidlech</i>
<b>Versicherter Zeitraum</b>  <i>Doba pojištění</i>	<i>für die Dauer der Drehzeit einschließlich jeweils 2 Wochen vor/nach dem Dreh po dobu natáčení včetně 2 týdnů před/po natáčení</i>
<b>Besondere Vereinbarung</b>	<i>Requisiten mit einem Einzel-Versicherungswert über EUR 10.000,- sind mit den Versicherern vor Risikobeginn abzustimmen.</i>

Zvláštní ujednání

rekvizity dílčí hodnoty vyšší než 10.000,- EUR je nutné předložit pojistiteli k odsouhlasení

**Der § 3 der REQUISITEN 2007 gilt ersatzlos gestrichen (Höchstentschädigung je Fahrzeug).**  
*§ 3 od poj. podmínek REQUISITEN 2007 se ruší (max. limit plnění na vozidlo).*

#### **KFZ-Klausel**

##### ***Smluvní ujednání o mot. vozidel***

Eingeschlossen gilt im Rahmen der Requisitenversicherung die Mitversicherung von Spielfahrzeugen mit einer Höchsthaftung von EUR 50.000,00 auf „Erstes Risiko“ je Schadenereignis mitversichert.

*V rámci pojištění rekvizit jsou pojištěny motorový vozidla do limitu 50 000 EUR na první riziko na pojistnou událost.*

- a) Es sind detaillierte Protokolle über den genauen Zustand (Feststellung von Altschäden!) sowohl bei Übernahme als auch bei Rückgabe zu erstellen.

*Je nezbytné vystavit protokoly vypovídající o stavu vozidla (zjištění možného poškození při převzetí i při vrácení).*

- b) Die geführten Protokolle sind auf Anforderung den Versicherern vorzulegen.

*Tyto protokoly jsou na vyžádání k dispozici pojistitele.*

- c) Die Nichteinhaltung der in Ziffern a)-b) genannten Bestimmungen und Auflagen kann im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen zur Leistungsfreiheit der Versicherer führen und die Versicherer darüber hinaus zur Kündigung des Vertrages berechtigen.

*Při nedodržení shora uvedených bodů a), b) je pojistitel zproštěn z pojistného plnění a oprávněn zrušit pojistnou smlouvu.*

- d) Die Vereinbarung gilt subsidiär zu einer etwaig bestehenden Kaskoversicherung, oder wenn mit dem Vermieter/Überlasser schriftlich vereinbart wurde, separaten Versicherungsschutz zu besorgen.

*Tato dohoda platí subsidiárně k možnému havarijnímu pojištění nebo pokud bylo obstarání zvláštního pojistného krytí s pronajímatelem dohodnuto.*

#### **6. Kassen- und Kassenboten-Versicherung**

6. Pojištění produkční pokladny a převoz pokladny

Versichert sind die zur Herstellung eines Filmes benötigten Zahlungsmittel (Produktionskasse). Als Produktionskasse im Sinne dieser Versicherung gelten Zahlungsmittel für produktionsbezogene Zahlungen, wie Bargeld, die während der Dreharbeiten oder

Aufnahmen mitgeführt oder transportiert werden, um produktionsbezogene Zahlungen (z.B. Komparsengelder) am Drehort vorzunehmen.

*Se vztahuje na platidla potřebná pro produkci filmu (produkční pokladna). Za produkční pokladnu ve smyslu této smlouvy jsou považována platidla určená pro platby související s produkcí, jako je hotovost, která je používána nebo přepravována za účelem plateb souvisejících s produkcí na místě natáčení (například peníze pro kompars).*

#### Pojistná ochrana

<b>Versicherungssumme</b>	EUR 10.000,- auf Erstes Risiko für das gesamte Projekt (in Abänderung der zugrundeliegenden Bedingungen gem. § 4 Ziffer 2)
<b>Pojistná částka</b>	<i>EUR 10.000,- na první riziko pro celý projekt (odchylně od pojistných podmínek dle § 4 Ziffer 2)</i>
<b>Selbstbehalt Spoluúčast</b>	ohne bez
<b>Versicherter Zeitraum</b>	für die Dauer der Drehzeit einschließlich jeweils 1 Woche vor/nach dem Dreh
<b>Doba pojištění</b>	<i>po celou dobu natáčení včetně 1 týden před/ po natáčení</i>

#### 7. Produktions-Mehrkosten infolge Sachausfall

*7. Produkční vícenáklady v důsledku věcného výpadku*

Pojistná ochrana

<b>Versicherungssumme</b>	EUR 350.000,-
<b>Pojistná částka</b>	<i>EUR 350.000,-</i>
<b>Selbstbehalt Spoluúčast</b>	ohne bez
<b>Versicherter Zeitraum</b>	laut Mietvertrag fuer gemietetes Objekt sowie Dauer d. Dreharbeiten
<b>Doba pojištění</b>	<b><i>dle nájemní smlouvy k pronajatému objektu a po dobu natáčení</i></b>

#### **8. Filmproduzentenhaftpflicht-Versicherung**

*8.. Pojištění zákonné odpovědnosti filmového producenta*

Die speziell abgestimmte Filmproduktions-Haftpflicht-Versicherung deckt Ansprüche aufgrund gesetzlicher Haftpflichtbestimmungen privat-rechtlichen Inhaltes ab, sie befasst sich auch mit der Abwehr unberechtigter Ansprüche.

<b>Deckungssumme</b>	EUR 3.000.000,- (Grunddeckung) für Personenschäden und Mietsachschäden an gemieteten, gepachteten, geleasteten etc. Grundstücken, Gebäuden und Gebäudebestandteilen durch Feuer, Explosion und Leitungswasser.
<b>Limit pojistného plnění</b>	EUR 3.000.000,- (základní krytí) za osobní a věcné škody, za škody na pronajatých předmětech, na pronajatých pozemcích, budovách, částech budov, za škody způsobené požárem, explozí a vodovodní škody
<b>Sublimits</b>	<p>EUR 100.000,- Tätigkeitsschäden für bewegliche Sachen</p> <p>EUR 100.000,- Tätigkeitsschäden für unbewegliche Sachen</p> <p>EUR 100.000,- Verwahrung von beweglichen Sachen</p> <p>EUR 100.000,- Reine Vermögensschäden</p> <p>EUR 100.000,- Umweltstörung</p> <p>EUR 100.000,- Mietsachschäden aufgrund vertraglicher Vereinbarung</p> <p>EUR 100.000,- Arbeitnehmergarderoben (für Versicherungsfälle innerhalb eines Tages)</p> <p>EUR 100.000,- Eingestellte Fahrzeuge von Arbeitnehmern und Besuchern</p>
<b>Sublimity</b>	<p>EUR 100.000,- škody způsobené činností na movitých věcech</p> <p>EUR 100.000,- škody způsobené činností na nemovitostech</p> <p>EUR 100.000,- škody na převzatých věcech movitých věcech</p> <p>EUR 100.000,- čistá majetková škoda</p> <p>EUR 100.000,- škody na životním prostředí</p> <p>EUR 100.000,- škody na pronajatých předmětech na základě smluvního ujednání</p> <p>EUR 100.000,- škody na šatníku zaměstnanců ( při pojistné události během jednoho dne)</p> <p>EUR 100.000,- škody na vozidlech zaměstnanců a návštěvníků</p>
<b>Selbstbehalt / Europa</b>	EUR 1.000,-- je Schadenereignis (für Personenschäden sowie für die Klausel „Arbeitnehmergarderoben“ und „Privathaftpflicht auf Dienstreisen“ entfällt der vereinbarte Selbstbehalt)
<b>Spoluúčast/Evropa</b>	EUR 1.000,-- na škodní událost (při škodách na zdraví, na šatníku zaměstnanců a občanská odpovědnost v rámci služební cesty odpadá spoluúčast)
<b>Geltungsbereich Územní platnost</b>	Tschechische Republik, EU Česká republika, EU



**Versicherter Zeitraum** 19.1.2018 – 31.7.2018 24:00 Uhr  
*Doba pojištění* 19.1.2018 – 31.7.2018 24:00 Uhr

**Prämien:**

**Pojistné:**

17.573,- EUR

+

3.000,- EUR **Filmproduzentenhaftpflicht-Versicherung** / Pojištění zákonné odpovědnosti  
filmového producenta

-----  
20.573,- EUR

20% Schadensfreiheitsrabatt (wird beim Schadenfall nachgerechnet)  
sleva 20 % za bezeškový průběh (doúčtuje se při poj. události)

**Gesamt Prämie:** EUR 20.573,-

**Celkové pojistné:** EUR 20.573,-

Der Versicherungsschutz erfolgt nach Maßgabe folgenderer Bedingungen

- Basis-Versicherungsbedingungen für die Film-Versicherungen (BVB 2007)
- Bedingungen für die Ausfall-Versicherung (AUSFALL 2007)
- Bedingungen für die Requisiten-Versicherung (REQUISITEN 2007)
- Bedingungen für die Filmmaterial-Versicherung (FILMMATERIAL 2007)
- Bedingungen für die Equipment-Versicherung (EQUIPMENT 2007)

Pojistná smlouva se řídí následujícími pojistnými podmínkami:

- Základní pojistné podmínky pro pojištění filmu (BVB 2007)
- Pojistné podmínky pro případ výpadku (AUSFALL 2007)
- Pojistné podmínky pro pojištění rekvizit (REQUISITEN 2007)
- Pojistné podmínky pro pojištění filmového materiálu (FILMMATERIAL 2007)
- Pojistné podmínky pro pojištění filmového zařízení (EQUIPMENT 2007)

In /V Prag Datum/ dne 18.1.2018



.....  
IN FILM PRAHA s.r.o.

.....  
Dürl & Partner Insurance services